



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻՎ - SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

11th December 2022

Bulletin 52/2022

Third Sunday of Advent (Eve of the fast of St. Hagop)

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ԹԵՍԱՂՈՆԻԿԵՑԻՆԵՐ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 1:1-12

Պօղոս, Սիդուանոս ու Տիմոթէոս, Թեսաղոնիկեցիներու եկեղեցիին՝ մեր Հայր Աստուծոյ ու Տէր Յիսուս Քրիստոսով. շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծոյ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ:

Պարտական ենք ամէն ատեն Աստուծոյ շնորհակալ ըլլալ ձեզի համար, եղբայրներ, ինչպէս որ արժանավայել է. քանի որ ձեր հաւատքը շատ կ'անի, եւ ձեզմէ իւրաքանչիւրին սերը կ'աւելնայ իրարու հանդէպ: Ուստի մենք ալ կը պարծենանք ձեզմով Աստուծոյ եկեղեցիներուն մէջ, ձեր համբերութեան ու հաւատքին համար՝ ձեր բոլոր հալածանքներուն եւ տառապանքներուն մէջ, որոնց կը հանդուրժէք: Ասիկա Աստուծոյ արդար դատաստանին ապացոյցն է՝ որպէսզի դուք արժանանաք Աստուծոյ թագաւորութեան, որուն համար կը չարչարուիք ալ: Քանի որ Աստուծոյ քով արդարութիւն է տառապանք հատուցանել ձեզ տառապեցնողներուն, իսկ ձեզի՝ տառապանք կրողներուդ՝ անդորրութիւն մեզի հետ, երբ Տէր Յիսուս յայտնուի երկինքէն՝ իր հօր հրեշտակներով, բոցավառ կրակով վրէժ առնելու անոնցմէ՝ որ չեն ճանչնար Աստուած, ու չեն հնազանդիր մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի աւետարանին: Անոնք պիտի պատժուին յաւիտենական աւերումով՝ վտարուելով Տէրոջ ներկայութենէն եւ անոր ոյժին փառքէն, երբ ինք զայ փառաւորուելու իր սուրբերուն մէջ, ու այդ օրը սքանչացումի առարկայ ըլլալու բոլոր հաւատացեալներուն մէջ (որովհետեւ դուք հաւատացիք ձեր մէջ տրուած մեր վկայութեան): Հետեւաբար ամէն ատեն կ'աղօթենք ձեզի համար, որ մեր Աստուծոյ արժանացնէ ձեզ ձեր կոչումին, եւ զօրութեամբ իրագործէ իր բարութեան ամբողջ բարեհաճութիւնն ու հաւատքին գործը. որպէսզի մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի անունը փառաւորուի ձեր մէջ, եւ դուք ալ անոր մէջ, մեր Աստուծոյն ու Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհքին համաձայն:

The Epistle of St Paul to the 2 Thessalonians 1:1-12;

Paul, Silas ^{and} Timothy,

To the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:

Grace and peace to you from God the Father and the Lord Jesus Christ.

Thanksgiving and Prayer

We ought always to thank God for you, brothers and sisters, ^{and} rightly so, because your faith is growing more and more, and the love all of you have for one another is increasing. Therefore, among God's churches we boast about your perseverance and faith in all the persecutions and trials you are enduring.

All this is evidence that God's judgment is right, and as a result you will be counted worthy of the kingdom of God, for which you are suffering. God is just: He will pay back trouble to those who trouble you and give relief to you who are troubled, and to us as well. This will happen when

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

the Lord Jesus is revealed from heaven in blazing fire with his powerful angels. He will punish those who do not know God and do not obey the gospel of our Lord Jesus. They will be punished with everlasting destruction and shut out from the presence of the Lord and from the glory of his might on the day he comes to be glorified in his holy people and to be marvelled at among all those who have believed. This includes you, because you believed our testimony to you.

With this in mind, we constantly pray for you, that our God may make you worthy of his calling, and that by his power he may bring to fruition your every desire for goodness and your every deed prompted by faith. We pray this so that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ. ❷

ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԵՆՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 14:12-24

Զինք հրաւիրողին ալ ըսաւ. «Երբ ճաշ կամ ընթրիք կը սարքես, մի՛ կանչեր բարեկամներդ, ո՛չ ալ եղբայրներդ. ո՛չ ազգականներդ, ո՛չ հարուստ դրացիներդ, որպէսզի անոնք ալ փոխարէնը չհրաւիրեն քեզ՝ ու հատուցում չըլլայ քեզի: Հապա երբ կոչունք կը սարքես՝ հրաւիրէ՛ աղքատները, պակասաւորները, կաղերը եւ կոյրերը, ու երանելի՛ պիտի ըլլաս, որովհետեւ անոնք չեն կրնար փոխարէնը հատուցանել քեզի. արդարեւ արդարներուն յարութիւն առած ատենը փոխարէնը պիտի հատուցանուի քեզի»:

Հետը սեղան նստողներէն մէկը, երբ լսեց սահկա, ըսաւ անոր. «Երանի՛ անոր, որ հաց պիտի ուտէ Աստուծոյ թագաւորութեան մէջ»:

Ինք ըսաւ անոր. «Մարդ մը սարքեց մեծ ընթրիք մը, ու հրաւիրեց շատ մարդիկ: Ընթրիքի ժամուն՝ որկեց իր ծառան, որպէսզի ըսէ հրաւիրեալներուն. “Եկէ՛ք, որովհետեւ արդէն ամէն բան պատրաստ է”: Բոլորն ալ միաբերան սկսան հրաժարի: Առաջինը ըսաւ անոր. “Ես արտ մը գնեցի, եւ հարկ է որ մեկնիմ ու տեսնեմ զայն. կը խնդրեմ քեզմէ, հրաժարած նկատէ զիս”: Միւսը ըսաւ. “Հինգ գոյգ եզ գնեցի, եւ կ’երթամ որ փորձարկեմ զանոնք. կը խնդրեմ քեզմէ, հրաժարած նկատէ զիս”: Միւսը ըսաւ. “Կնոջ մը հետ ամուսնացայ. ուստի չեմ կրնար գալ”: Ծառան եկաւ ու պատմեց իր տիրոջ այս բաները: Այդ ատեն տանուտէրը բարկացաւ եւ ըսաւ իր ծառային. “Շուտով դուրս ելիր՝ դէպի քաղաքին հրապարակներն ու փողոցները, եւ հո՛ս բեր աղքատները, պակասաւորները, կաղերն ու կոյրերը”: Ծառան ալ ըսաւ. “Տէ՛ր, կատարուեցաւ ինչ որ հրամայեցիր, բայց տակաւին տեղ կայ”: Տէրը ըսաւ ծառային. “Դո՛ւրս ելիր դէպի ճամբաներուն գլուխներն ու ցանկապատերը, եւ հարկադրէ՛ գտածներդ՝ որ հոս մտնեն, որպէսզի տունս լեցուի”: 24Որովհետեւ, կ’ըսեմ ձեզի, այդ հրաւիրուած մարդոցմէն ո՛չ մէկը պիտի ճաշակէ իմ ընթրիքես»:



Christ at the Table of Pharisee



Announcement

Organist / Keyboard Player Required

St Yeghiche Armenian Church Parish is looking to engage an enthusiastic Organist / Keyboard player to assist and enhance our Sunday Divine Liturgy and its glorification of our Lord.

The position entails playing on Sunday's Divine Liturgy, and other religious events throughout the Year.

Fees by negotiation – Immediate start

If interested please contact
Choirmaster Mr Aris Nadirian or
Parish Council Chairman Mr Viken Haladjian
by calling 020 73738133 or by emailing to
info@styeghiche.org.uk



The Church organ is the second largest in the country, lavishly carved and decorated with prefigures of Gothic architecture. It is noteworthy that Sir Arthur Seymour Sullivan, illustrious English composer was the first organist at St Yeghiche Armenian Church (previously known as St. Peter's Church) who played the first version of the existing organ from 1867 to 1871. .

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 14:12-24

Then Jesus said to his host, “When you give a luncheon or dinner, do not invite your friends, your brothers or sisters, your relatives, or your rich neighbors; if you do, they may invite you back and so you will be repaid. But when you give a banquet, invite the poor, the crippled, the lame, the blind, and you will be blessed. Although they cannot repay you, you will be repaid at the resurrection of the righteous.”

The Parable of the Great Banquet

When one of those at the table with him heard this, he said to Jesus, “Blessed is the one who will eat at the feast in the kingdom of God.”

Jesus replied: “A certain man was preparing a great banquet and invited many guests. At the time of the banquet he sent his servant to tell those who had been invited, ‘Come, for everything is now ready.’

“But they all alike began to make excuses. The first said, ‘I have just bought a field, and I must go and see it. Please excuse me.’

“Another said, ‘I have just bought five yoke of oxen, and I’m on my way to try them out. Please excuse me.’

“Still another said, ‘I just got married, so I can’t come.’

“The servant came back and reported this to his master. Then the owner of the house became angry and ordered his servant, ‘Go out quickly into the streets and alleys of the town and bring in the poor, the crippled, the blind and the lame.’

“‘Sir,’ the servant said, ‘what you ordered has been done, but there is still room.’

“Then the master told his servant, ‘Go out to the roads and country lanes and compel them to come in, so that my house will be full. I tell you, not one of those who were invited will get a taste of my banquet.’ ”

Ս. Նիկողայոս Զմյուռնացի Սրանչեյագործի հիշատակության օր

Ս. Նիկողայոս Սրանչեյագործ Հայրապետը ծնվել է 280թ. Փոքր Ասիայի Լիկիա գավառի Բաթարա քաղաքում (ներկայիս Անթալիա քաղաքի մոտակայքում): Փոքր հասակից կորցնում է մեծահարուստ և բարեպաշտ ծնողներին և մեծանում իր քեռու՝ Նիկողայոս Երեց եպիսկոպոսի խնամքի ներքո: Ավետարանական պատգամը՝ «Վաճառիր քո ունեցվածքը և տուր աղքատներին» (հմմտ. Մատթ. 19:21), իր կյանքի նշանաբանն է դարձնում՝ խնամելով աղքատներին, հիվանդներին, բանտարկյալներին և որբերին: Ժողովրդի կամքով դառնում է Զմյուռնիայի եպիսկոպոսը: Հալածանքների ընթացքում արքայապետից փախչելով, սակայն չի դադարում ամենուր Ավետարանը քարոզել: Խաղաղության վերահաստատվելուն պես՝ վերադառնում է իր աթոռը, մասնակցում 325թ. Նիկիայի տիեզերաժողովին: Մահացել է 326 թվականին: Ընդհանրական Եկեղեցու ամենասիրված սրբերից է՝ առավելաբար հայտնի «Սանտա Կլաուս» անվամբ:

Հայ Առաքելական Եկեղեցին Ս. Նիկողայոս Զմյուռնիացի Սրանչեյագործ հայրապետի հիշատակության տոնը նշում է երկու անգամ՝ Ս. Իսաչի տասներորդ կիրակիին հաջորդող շաբաթ օրը և Հիսնակի երկրորդ կիրակիին հաջորդող շաբաթ օրը:

Բարեկենդան Ս. Հակոբի պահքի

Բարեկենդան է կոչվում շաբաթապահքերի և Մեծ պահքի նախընթաց օրը: Բարեկենդանին թույլատրվում են չափավոր վայելքներ, խրախճանքներ, խաղեր և ուտեստներ՝ ի հետևություն Եղիային ուղղված հրեշտակի խոսքի. «Ելիր, կեր, որովհետև երկար ճանապարհ ես գնալու» (Թագ. 19:7): «Բարեկենդան» բառացի նշանակում է կենդանություն, բարի կյանք: Իսկ հաջորդ օրվանից սկսվում է պահքը, որը տևում է երկուշաբթիից ուրբաթ ներառյալ:

DAILY BIBLE READINGS FOR 2022 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

12 December	Sts. Minas, Hermogenes, Euphrasius, and John and Alexis who sworn to poverty Proverbs 15:33-16:7; Isaiah 18:7; Philippians 1:27-2:4; Matthew 10:37-42
13 December	Sts. Cornelius the Centurion, Simeon the relative of Christ, Bishop Polycarp of Smyrna, and the Martyrs who perished in the East Wisdom 1:1-7; Jeremiah 16:16-21; Acts 1:12-14; Mark 6:6-13
14 December	2 Thessalonians 2:1-16; Luke 14:25-27
15 December	Sts. Eustratius, Auxentius, Eugenius, Orestes, and Martyrius Proverbs 1:1-9; Nahum 2:1-7; Romans 5:1-5; Matthew 5:1-12
16 December	2 Thessalonians 3:1-18; Luke 15:1-7
17 December	St. James of Nisibis (Hagop Medzpnatsi), Marouke the Hermit and Melitus the Bishop Wisdom 7:12-20; Isaiah 44:1-5; Hebrews 13:17-21; John 9:39-10:10

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ.

«Երանի՛ նրան, ով ճաշ կ'ուտի Աստծու արքայութեան մէջ» (Ղուկ. 14:15):

Քրիստոսասէր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Մեր կեանքի համար կարեւոր դասեր մենք ստանում ենք կեանքի զանազան հանգամանքներից, դէպքերից, օրինակներից: Որքան որ մեր կենցաղին մօտ են այդ օրինակները, այնքան մեզ համար հասկանալի եւ յիշելի են: Այս առումով Քրիստոս բազմաթիւ առօրեայ օրինակներ էր բերում պարզ մարդկանց կեանքից՝ ձկնորսի, վաճառականի, արտ վարողի կամ սերմնացանի, որոնք ամէն օր մարդուն հանդիպող կերպարներ էին:

Վստահաբար կեանք փոխող, իմաստալից գրոյցներով Քրիստոս յաճախ էր ճաշի կամ ընթրիքի սեղանի շուրջ աւետարանում Աստծոյ խօսքը: Եւ պատահական չէ, որ հէնց ընթրիքն էլ դառնում է իր հերթական առակներից մէկի նիւթը՝ Երկնքի Արքայութեան պատկերը մատուցելու համար:

Հրեական պատկերացումները Մեսիայի գալու եւ մարդկութեան կեանքին միջամտելու մասին, երբ պիտի սկսուէր նոր ժամանակների ոսկեդարը: Աստծոյ այդ յայտնութեան պատկերացումների շարքում նաեւ մեծ ճաշկերոյթն էր, ուր պէտք է ուտեստների շարքում մատուցուէր ծովային հրեշ Լեւիաթանը, որի պատկերը յաճախ ենք տեսնում Մկրտութեան սրբապատկերներում՝ Յորդանանում մկրտութեան ջրերի մէջ իբրեւ Փրկչի ոտքերից տակ յաղթուած գօրութիւն: Արքայութիւնում ճաշ ուտելու խօսքում հէնց հրեական այդ պատկերացումն էր, ուր սեղանի շուրջ ընդհանրապէս տեղ չէին կարող ունենալ հեթանոսներն ու մեղաւորները: Այս առակով Քրիստոս ամբողջովին քանդում է հրեական ինքնաբաւ մօտեցումը՝ ինքնակամ հեռացող հրեմեղաւորների եւ հեթանոսներին:

Պաղեստինում երբ մարդ խնջոյք էր կազմակերպում, նախ յայտարարում էր, ուղարկում հրաւեր, բայց խնջոյքի ժամը չէր ասում: Երբ ամէն բան պատրաստ էր լինում, տէրը ծառաներին ուղարկում էր հիւրերին կանչելու եւ նախապէս հրաւերն ընդունելուց յետոյ հրաժարուէլը խիստ ծանր վիրաւորանք էր տանտիրոջ համար:

Առակում տանտիրոջ կերպարի մէջ Աստուած է, նախապէս հրաւեր ստացածները՝ հրեաները: Իրենց պատմութեան ամբողջ ընթացքում հրեաները սպասել էին Աստծո յայտնութեանը՝ Մեսիային, բայց երբ Նա եկաւ, մերժեցին եւ իրենց բարձրամտութեան պատճառով զրկուեցին Աստծոյ Արքայութեան հոգեւոր խնջոյքից: Առակում նախապէս հրաւերքն ընդունած հիւրերը երբ հրաժարուեցին գալ, իւրաքանչիւրն իր պատճառաբանութիւնը բերեց.

ա/ **«Ազարակ գնեցի եւ պէտք է, որ գնամ տեսնեմ. խնդրում եմ քեզ, ինձ հրաժարուա՛ժ համարիր»:** Այս պատճառաբանությամբ թէ՛ այն ժամանակ հրաւիրեալը եւ իր պէս շատրը գործանական յարաբերութիւններն աւելի բարձր դասեցին Աստծոյ հրաւերից: Մեր ժամանակներում եւս մարդիկ շատ յաճախ զբաղուած են աշխարհային իրենց գործերով, եւ ժամանակ չունեն աղօթքի եւ Աստծոյ պաշտամունքի համար: Որոշ մեկնիչներ ազարակը բնութեան օրէնքների մէջ բնութիւնից վեր՝ Կոյսից ծնունդը չընդունելու եւ մերժելու արտայայտութիւն են դիտում, ինչպէս այժմ էլ բնագէտ կամ կենսաբան մէկը կարող է նոյն կերպ մտածել: Հետաքրքիր մեկնութիւն կա ազարակի տակ տեսնելու բնական օրէնքներն ու Քրիստոսի՝ բանականութիւնից դուրս ծնունդը, կեանքը եւ հրաշքները: Ազարակը բնութեան օրէնքների մէջ բնութիւնից վեր՝ Կոյսից ծնունդը չընդունելու եւ մերժելու արտայայտութիւն է, ինչպէս այժմ էլ բնագէտ կամ կենսաբան մէկը կարող է կարծել, որ իր փորձառութեամբ եւ գիտելիքով չի կարողանում ընդունել այդ ճշմարտութիւնը եւ մերժում է:

բ/ **«Հինգ լուծ եզներ գնեցի. գնում եմ դրանք փորձելու. խնդրում եմ քեզ, ինձ հրաժարուա՛ժ համարիր»:** Մարդիկ կան, երբ ձեռք են բերում որեւէ նոր բան, այնքան են նիւթականօրէն դրա հետեւից ընկնում, որ Աստծոյ կանչը անլսելի է դառնում նրանց համար եւ ժամանակ այլեւս չի գտնում աղօթքի եւ Աստծոյ պաշտամունքի համար: Մարդիկ կան, որոնք մեքենայ գնելով՝ ասում են. «Առաջ մենք կիրակի օրերը եկեղեցին էինք գնում, իսկ հիմա ամբողջ օրը քաղաքից դուրս ենք գնում»: Որքան հեշտ ենք մենք նոր հրապուրանքին, խաղին, նոր ընկերներին տալիս այն ժամանակը, որն Աստծունն է: Հինգ լուծ եզը հինգ զգայարաններով աշխարհին նիւթապէս կապուած մարդիկ են, ըստ այդմ՝ երկրայինով զբաղուածը չի ուզում զբաղուել երկնայինով:

գ/ **«Կին եմ առել, դրա համար էլ չեմ կարող գալ»:** Նոր ամուսնութիւնը յարգելի եւ ընդունելի պատճառաբանութիւն է եղել գրեթէ բոլոր հին հասարակութիւնների մէջ:

Երկրորդումն Օրինաց գրքում ասում է. «Եթե մի տղամարդ նոր է ամուսնացել, ապա նա պատերազմի թող չգնայ. նրա վրայ ոչ մի պարտականություն թող չդրուի, ազատ թող լինի իր տան մեջ եւ ուրախացնի իր առած կնոջը» (Բ. Օր.24:5): Թերեւս հրաւերը նախապէս ընդունած մարդը մտքում հենց այս օրէնքն ուներ, երբ ասում էր, որ իրեն հրաժարուած համարեն: Անշուշտ մարդու տունը ամենից հաճելի վայրերից է, բայց ցաւալի է, աւելին՝ վտանգաւոր է տան եւ ընտանիքի հանգամանքը եսասէր կերպով գործածելը: Յաւալի է, որ դէպքեր կան, երբ Աստծոյ կանչն անարձագանք է մնում ոչ թէ ըստ կարիքի, այլ ըստ միտումնաւոր պատճառաբանութեան, ուր շահարկում է նուիրական եւ սրբազան այնպիսի միջավայրը, ինչպիսին ընտանիքն է: Քանզի յատկապէս այն մարդիկ են բարւոքում իրենց ընտանեկան կեանքը, նեցուկ եւ հենարան լինում միմեանց, որոնք Աստծուն ունեն իրենց սրտում: Ընտանիքում մթնոլորտը լի է օրհնութեամբ, երբ նոյն յարկի տակ ապրողները յիշում են, որ իրենք նաեւ Աստծոյ ընտանիքի անդամներ են:

Վանական մեկնիչներից ոմանք հետաքրքիր այլ անկլինից են մեկնում այս դրուագը՝ զգուշացնելով, որ անձին բացարձակ պաշտամունք չդարձնելու հանգամանքը: Դէպի աստուածային այս ընթերիք գնալու ճանապարհին իբրեւ օգնական ստեղծուած կնոջը մարդը կարող է դարձնել կուռք, միասին Աստծուն մօտենալու փոխարէն հեռանալով Արարչից եւ դաւանանել Նրա բարերարութեանը: Սա անմեղ Ադամին պատուիրանով արգելուած պտուղը տուող ընկած Եւան է, որ անէծք է բերում, հիւանդութիւն է ծնում, մահն է իբրեւ ժառանգութիւն թողնում: Իզուր են համոզում. կամքն արդէն գերութեան մէջ է, սիրտը փականքի տակ է: Եւայի փոխարէն Մարիամի աստուածասէր կերպարն է պէտք մատուցել, որ Յովսէփին պարզ հիւսնի աստուածահայր լինելու պատուին առաջնորդեց Աստծոյ առաջ իր խոնարհութեամբ: Այդպիսի ամուսնութեամբ կապուածները Աստծո սիրոյ ճաշի անբացակայ մասնակիցներ կդառնան:

Ընդհանուր իմաստով առակի բուն ուղերձը հրեաներին է ուղղուած՝ զգուշացնելով, որ վազելով իրենց անգամ բարի արարքների երկրային գնահատանքի ետեւից, մարդիկ կորցնում են երկնային պարգեւները ունենալու իրավունքը: Խոստում տուածներն ասում են՝ ինձ հրաժարուած համարիր: Երբ ուրախ առիթին Տիրոջ հետ լինելու մերժում է լինում, ինչպէ՞ս փորձութեան ժամին կմնան Իր հետ: Ինչպէս մեկնիչներից մէկն է հառաչելով ասում. «**Կվերցնէ՞ք խաչը ու կը գա՞նք քեզ հետ Գողգոթա, երբ հրաժարուեցինք Քո ընթերիքին գալ**»:

Ընթերիքը երեկոյեան է լինում, աստուածային ընթերիքը խորհրդանշում է աշխարհի փրկութեան մեծ շրջանի երեկոն: Սա մի տեսակ «Ընթերիքի» դարաշրջանի մասին է, երբ մարգարէների, Ս.Գրքի խօսքի քարոզութեամբ հրաւերն է լինում ընթերիքի, եւ հետո, երբ ամէն բան պատրաստ է, գալիս է ընթերիքի ժամը եւ ուղարկւում է Նա, Ում ձայնը մինչեւ հիմա լսւում է Աւետարանի միջից. «**Իսկ երբ ժամանակը իր լրումին հասավ, Աստուած ուղարկեց իր Որդուն**» (Գաղ. 4:4): Միջանկեալ այդ ժամանակը՝ հրաւերից մինչ բուն ընթերիք, պատրաստութեան շրջան է: Ընթերիքի ժամին ուղարկեց իր ծառային՝ մարդացած Խօսք Աստծուն, որ. «**Իր անձը ունայնացրեց՝ ծառայի կերպարանք առնելով, մարդկանց նման լինելով եւ մարդու կերպարանքով խոնարհեցրեց ինքն իրեն**» (Փիլպ. 2: 7):

Հրաւերը մերժելը Յիսուսին Փրկիչ եւ Աստուած չճանաչելն ու չընդունելն է հրեա ընտրեալ խաւի կողմից, որոնք ժողովրդի հոգեւոր եւ աշխարհիկ առաջնորդներն էին: Մարգարէական խօսքերին եւ Աստծուն չվստահելու, անհաւատութեան դառը պտուղներ են այս մերժումները: սրանք: Հոգին հարսն է Աստծոյ (Յիսուս Փեսայից այրիացած հոգու եւ անիրաւ դատաւոր-մտքի պատկերաւոր օրինակը նոյնպէս սա է ցոյց տալիս): Աստծոյ նկատմամբ սիրոյ եւ հաւատի ճգնաժամի արդիւնք է սա: Հաւատ չունեցող սիրտը, ինչպէս յանցագործը, ահաբեկւում է ոչ միայն Յիսուս Քրիստոսի չարչարանքից եւ սխրանքի ճանապարհին հետեւելուց, այլեւ Նրա բարերարութիւնից: Եթէ մենք ճշմարիտ հաւատացեալներ ենք, այդ դէպքում ոչինչ մեզ չի կարող յետ պահել մեզ Աստծոյ սիրոյ ընթերիքին մասնկացելուց: Ոչ միայն «ագարակը», «լուծ եզը», «կինը», այլ ամբողջ աշխարհը՝ ոչ հրեշտակները, ոչ ներկան, ոչ ապագան չեն կարող բաժանել մեզ Աստծուց:

Աւետարանում մի դրուագ կա, երբ մի երիտասարդ ինքնական հրաժարւում է Քրիստոսին յետեւելուց այն պատճառով, որ մեծ հարստութիւն ուներ: Հնարաւոր չէ միաժամանակ ամբողջ սրտով սիրել երկու տարբեր, անգամ իրար հակասող աշխարհներ:

Բնականաբար անցողիկը, ժամանակաւորը պէտք է որ զոհաբերուի՝ յանուն հաւիտենական կեանքի, անմահ եւ իրապէս սիրող Աստուծոյ մօտ լինելու համար: Հարուստ երիտասարդի պէս մեզանից շատերն էլ շատ են սիրում իրենց «ագարակները», «հինգ լուծ եզները», «կնոջը»: Երբ հիւսիքեայները մերժեցին գալ, տանտերը ծառային պատուիրեց նոր հիւրեր կանչել: Երկու տարբեր խմբեր եղան կանչուողները:

Նախ քաղաքի հրապարակներից եւ փողոցներից կոյրերը, կաղերը, հաշմանդամները, որոնք մեղքերով վնասւած եւ հիւանդ, բայց Յիսուսին հաւատացած՝ հրեա մաքսաւորներն ու մեղաւորներն էին: Երկրորդ անգամ ճանապարհներին եւ ցանկապատների առաջ եղող մարդկանց հրաւեր եղաւ, որ գան եւ Տիրոջ տունը լցուի: Այս վերջինները հեթանոսներն էին տարբեր ազգերից, աւելի ցածր դասակարգի մարդիկ, որ կամաւէն մտնել եւ իրենց համոզել է պէտք, Աւետարանի խօսքով անկեղծ փնտրող այս հոգիներին Փրկչին հանդիպեցնել է պէտք, որ լցնեն Աստուծոյ հարկը եւ լրացնեն ընկած հրեշտակների տեղերը:

«Այն ժամանակ թագաւորը պիտի ասի նրանց, որ իր աջին են. “Եկէ՛ք, իմ Հօր օրհնեալնե՛ր, ժառանգեցէ՛ք աշխարհի սկզբից ձեզ համար պատրաստուած արքայութիւնը» (Մատթ. 25:34)

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

food.give

The International Christian Food Bank

food.gives, is your opportunity to share your food
with hungry believers around the world.

We live in a world of terrible hunger■

But some of us have food to spare■

"You can make a difference this Christmas period by donating **dry** food to Christians in need"

The Armenian Church Diocese in U.K. is joining the Barnabas Fund Project, in the **food.gives** initiative to help Christians in need by donating five types of dry food:

Wheat flour (wholemeal, not self-rising flour)

Rice,

Lentils, (dried)

Chick-peas, (dried)

Salt, (preferably bags, not tubs).

Please Join **St Yeghiche Armenian Church** in this drive by donating dried food (not tins) and ensure the items do not contain liquid, oil, or animal products.

We can receive bag sizes up to 3kg. alternatively you can make a financial contribution which will be used to buy the said items and donated to the cause.

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **"St Yeghiche Armenian Church"**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no:42674432, Sortcode:40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F ref: **"food.gives"**

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic contributions.



Scan. Pay. Go.



St Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ժողով



Divine Liturgy
And Blessing of Sub-Deacons
and Acolytes
And Granting of Orarion

Presided by:

His Grace

Bishop Hovakim Manukyan

Primate of the Armenian Church Diocese
of UK and Ireland

Սուրբ Եւ Անմահ Պատարագ

էւ

Դպրական եւ կիսասարկաւագական
Աստիճանի Շնորհում

էւ

Ուրարի Տուչութիւն

Ձեռամբ թեմիս առաջնորդ

Գերշ. Տ. Յովակիմ եպս. Մանուկեանի

on

Sunday 25th December, 2022

Morning service at: 9.30 am

Divine Liturgy at 10:00 am

Սբ. Պատարագի սկիզբը՝ ժամը 10:00

Աստիճանի Շնորհման կարգը՝

յաւարտ սբ. Պատարագի

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB
t. +44 20 7373 8133 e. info@styeghiche.org.uk f. <https://www.facebook.com/StYeghiche>
w. www.styeghiche.org.uk

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By the Armenian Community in United Kingdom for the **over 25 Thousand innocent Souls** of their Compatriots who perished in the 1988 earthquake in Armenia

By the Manoukian Family for the soul of their Mother, who was also a loving Grandmother and Great-grandmother the late **SIRANOUCHE MANOUKIAN (Սիրանուշ Մանուկեան)** on the anniversary of her passing, and for all the old and new deceased members of the **MAN-OUKIAN** Family

By Jacqueline, Setrag, Luciné and Zora Karanfilian, for the souls of their beloved Parents/Grandparents, the late **HOVSEP** and **NELLY HOVSEPIAN (Յովսէփ և Նելլի Յովսէփեան)**, for their Grandparents/Great-Grandparents, the late **ASHOT** and **SIRAN AFTANDILIAN (Աշոտ և Սիրան Աֆթանդիլեան)** and also for all the old and new deceased members of the **HOVSEPIAN, AFTANDILIAN** and **KARANFILIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

HOKEHANKIST AND IN LIEU OF FLOWERS

Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

We welcomes your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all you prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

